



## ПРАКТИКУМ З МОВНОЇ КОМУНІКАЦІЇ ТА ПЕРЕКЛАДУ (АНГЛІЙСЬКА МОВА)

Робоча програма навчальної дисципліни (силабус)

### Реквізити навчальної дисципліни

<b>Рівень вищої освіти</b>	<i>Другий (магістерський)</i>
<b>Галузь знань</b>	03 Гуманітарні науки
<b>Спеціальність</b>	035 Філологія
<b>Освітня програма</b>	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
<b>Статус дисципліни</b>	Нормативна
<b>Форма навчання</b>	Денна
<b>Рік підготовки, семестр</b>	1 курс, осінній семестр
<b>Обсяг дисципліни</b>	<i>10 кредитів / 300 годин : 144 годин – аудиторна робота, 156 години – СРС</i>
<b>Семестровий контроль/ контрольні заходи</b>	<i>екзамен / МКР</i>
<b>Розклад занять</b>	<a href="http://rozklad.kpi.ua/Schedules/ViewSchedule.aspx?g=f86d7d5a-5ac5-4543-adb5-c6ee2d7f529f">http://rozklad.kpi.ua/Schedules/ViewSchedule.aspx?g=f86d7d5a-5ac5-4543-adb5-c6ee2d7f529f</a>
<b>Мова викладання</b>	Англійська
<b>Інформація про керівника курсу/ викладачів</b>	<i>Практичні: к. філ. н. доцент Карачун Юлія Геннадіївна, karachun.iuliia@iit.kpi.ua</i>
<b>Розміщення курсу</b>	<a href="https://classroom.google.com/u/0/c/NTgyNzA4MzcxNjQy?hl=ru">https://classroom.google.com/u/0/c/NTgyNzA4MzcxNjQy?hl=ru</a>

### 1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Метою кредитного модуля є формування у студентів здатностей:

- нормативно вільно та функціонально адекватно володіти 4 видами мовленнєвої діяльності англійською мовою на високому рівні по передбаченим програмою кредитного модуля тематикам;
- вдало і вчасно застосовувати отримані знання та уміння під час розмовних практик та для здійснення усних і письмових видів перекладу;
- адекватно сприймати, розуміти, оцінювати, відтворювати та продукувати усний чи письмовий дискурс;
- визначати сутність мови як суспільного явища, її зв'язок з мисленням, культурою та суспільним розвитком народу, функціональні властивості мови та її лінгвокраїнознавчі особливості;
- визначати й використовувати різні стратегії для міжкультурного контакту з представниками інших культур, грамотно та обгрунтовано приймати рішення, безпосередньо пов'язані з функцією посередника в міжкультурному спілкуванні;
- логічно впорядкувати необхідні операції для здійснення успішної та ефективної комунікативної та перекладацької діяльності.

Успішне опанування дисципліни передбачає такі *результати навчання*:

- Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
- Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу.
- Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами.
- Застосовувати сучасні методиками і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності.
- Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
- Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, а також різних галузей.
- Дотримуватися правил академічної доброчесності.
- Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

У результаті засвоєння освітнього компоненту формується низка фахових *компетентностей*:

- здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
- усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.
- здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, перекладацькі стратегії, методи тощо для провадження ефективної професійної діяльності.
- володіння нормами міжнародного етикету і професійної поведінки перекладача в різних ситуаціях міжкультурного спілкування.
- здатність до редагування, реферування, анотування та систематизації різних типів текстів державною та іноземними мовами.

## **2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)**

Освітній компонент належить до циклу професійної підготовки. Обов'язковими передумовами для вивчення дисципліни є володіння англійською мовою на рівні C1, вільне володіння українською мовою. За структурно-логічною схемою програми підготовки фахівця кредитний модуль "Практикум мовної комунікації та перекладу (англійська мова). Частина 1" ґрунтується та взаємопов'язаний зі знаннями та уміннями, якими студенти оволодівають у процесі засвоєння такої навчальної дисципліни, як «Теорія перекладу», «Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних мов і перекладу», «Практикум з усного перекладу» та є передумовою до виконання «Педагогічної практики» та «Навчальної (перекладацької) практики».

### **Тематичний план освітнього компонента**

Кредитний модуль 1. «Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова). Частина 1»

#### **Розділ 1. Creativity / Творчість**

Тема 1.1. *Do schools kill creativity? / Чи вбивають школи творчий потенціал?*

Тема 1.2. *What've you been up to? Creativity survey / Що нового? Дослідження креативності.*

Тема 1.3. *How talent thrives / Як розвивається талант.*

Тема 1.4. *It's not really my thing / Це не зовсім моє.*

#### **Розділ 2. Hopes and Fears / Сподівання і страхи**

Тема 2.1. *Why I live in mortal dread of public speaking / Чому я смертельно боюся виступати на публіці*

Тема 2.2. *Optimist or pessimist? / Оптиміст чи песиміст?*

Тема 2.3. *Expanding your horizons / Розширення горизонтів*

Тема 2.4. *Worst-case scenario / Найгірший можливий випадок*

#### **Розділ 3. Perception / Особливості сприйняття**

Тема 3.1. *The 4 ways sound affect us / Як на нас впливає звук: 4 способи впливу*

Тема 3.2. *Judging by appearances / Оцінювання за зовнішністю*

Тема 3.3. *Lights, music, action: Multi-sensory marketing / Світло, музика, дія: Мультисенсорний супермаркет*

Тема 3.4. *Contrary to popular belief / Усупереч поширеній думці*

#### **Розділ 4. Human interaction / Спілкування між людьми**

Тема 4.1. *Your body language shapes who you are / Мова вашого тіла*

Тема 4.2. *How we communicate*

Тема 4.3. *Negotiate better: Business and life lessons*

Тема 4.4. *Is that what you meant?*

#### **Розділ 5. Economic Resources/ Економічні ресурси**

Тема 5.1. *The magic washing machine*

Тема 5.2. *Energy-hungry world / Енергетичний світ*

Тема 5.3. *Economic literacy / Економічна грамотність*

#### **Розділ 6. Practical design / Практичний дизайн**

Тема 6.1. *Magical houses made of bamboo / Чарівні будинки з бамбуку*

Тема 6.2. *Get someone else to do it / Попросіть когось іншого зробити це*

Тема 6.3. *Better by design / Крайший за дизайном*

Тема 6.4. *Common sense / Здоровий глузд*

### **Екзамен**

## **3. Навчальні матеріали та ресурси**

### **Базова література:**

1. Dummett P. Keynote Proficient (Student's Book) / Paul Dummett, Helen Stephenson, Lewis Lansford. – National Geographic Learning, 2017. – 191 p.
2. Hird J. Keynote Proficient (Workbook) / John Hird, Paul Dummett, Mike Harrison, Sandy Millin. – National Geographic Learning, 2017. – 152 p.

### Додаткова література:

1. Методичні вказівки до самостійної роботи студентів V курсу з дисципліни «Англійська мова (основна), практичний курс» \*для студ. ф-ту лінгвістики+ / Уклад. Гулецька Я.Г., Ткачик О.В. – К.: ІВЦ “Видавництво «Політехніка»”, - Ч.І. - 2012. – 69 с.
2. Douglas N. Reading Explorer 5 / Nancy Douglas, Helen Huntley, Bruce Rogers. – Heinle, Cengage Learning, 2012. – 256 p.

## Навчальний контент

### 4. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

#### Кредитний модуль «Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова). Частина 1»

№ з/п	Тема	Аудиторні години	СРС
1.	<b>Розділ 1. Creativity / Творчість</b> <b>Тема 1.1. Do schools kill creativity? / Чи вбивають школи творчий потенціал?</b> <u>Практичне заняття 1.</u> Тематичне обговорення. Перегляд відео TED Talk Сера Кена Робінсона на тему «Чи вбивають школи творчий потенціал?». Опрацювання нових ЛО. СРС. WB, p. 4-5.	2	1,5
2.	<b>Тема 1.1. Do schools kill creativity? / Чи вбивають школи творчий потенціал?</b> <u>Практичне заняття 2.</u> Тематичне обговорення. Використання гумору у промовах. Розвиток навичок усного мовлення. Розвиток критичного мислення. СРС. Підготовка усної доповіді на задану тему. SB, ex. 15, p. 11.	2	1,5
3.	<b>Тема 1.2. What've you been up to? Creativity survey / Що нового? Дослідження креативності.</b> <u>Практичне заняття 3.</u> Граматика Indefinite and Definite times, заповнення пропусків у реченнях. Висловлення для презентації та обговорення статистичних даних. СРС. WB, p. 6-7.	2	1,5
4.	<b>Тема 1.2. Creativity survey / Дослідження креативності.</b> <u>Практичне заняття 4.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття. Опрацювання відповідних ЛО.	2	1,5
5.	<b>Тема 1.2. What've you been up to? Creativity survey / Що нового? Дослідження креативності.</b> <u>Практичне заняття 5.</u> Проведення опитування. Презентація та обговорення результатів проведеного опитування з використанням висловлень для презентації та обговорення статистичних даних. СРС. Підготовка усної доповіді на задану тему. SB, ex. 11, p. 13.	2	1,5

6	<p><b>Тема 1.3. How talent thrives / Як розвивається талант.</b>  <u>Практичне заняття 6.</u> Читання тексту “What I Talk about when I talk about running”. Виконання дотекстових та після текстових вправ. Опрацювання нових тематичних ЛО. Тематичне обговорення.  СРС. WB, pp. 8-9. Підготовка презентації “The importance of developing creativity in my life”</p>	2	1,5
7	<p><b>Тема 1.3. How talent thrives / Як розвивається талант.</b>  <u>Практичне заняття 7.</u> «Важливість розвитку творчих здібностей: моє життя». Практика використання нових лексичних одиниць, тематичне обговорення індивідуальних проектів.</p>	2	1,5
8	<p><b>Тема 1.2. Creativity survey / Дослідження креативності.</b>  <u>Практичне заняття 8.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття. Аналіз та редагування перекладу. Опрацювання відповідних ЛО.</p>	2	1,5
9	<p><b>Тема 1.4. It’s not really my thing / Це не зовсім моє.</b>  <u>Практичне заняття 9.</u> Розвиток навичок аудіювання. ЛО для опису талантів та вподобань.  СРС. WB, pp. 12-13.</p>	2	1,5
10	<p><b>Тема 1.4. It’s not really my thing / Це не зовсім моє.</b>  <u>Практичне заняття 10.</u> Навчання написанню A progress report.  СРС. Написання доповіді. SB, p. 17.</p>	2	1,5
11	<p><b>Тема 1.4. It’s not really my thing / Це не зовсім моє.</b>  <u>Практичне заняття 11.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття. Аналіз перекладацьких трансформацій. <b>Review unit 1</b></p>	2	1,5
12	<p><u>Практичне заняття 12.</u>  <b>Розділ 2. Hopes and Fears / Сподівання і страхи</b>  <b>Тема 2.1. Why I live in mortal dread of public speaking / Чому я смертельно боюся виступати на публіці</b>  <u>Практичне заняття 12.</u> Тематичне обговорення. Перегляд відео TED Talk на тему «Чому я смертельно боюся виступати на публіці». Опрацювання нових ЛО.  СРС. WB, p. 14-15.</p>	2	1,5
13	<p><b>Тема 2.1. Why I live in mortal dread of public speaking / Чому я смертельно боюся виступати на публіці</b>  <u>Практичне заняття 13.</u> Тематичне обговорення. Розвиток навичок говоріння. Розвиток навичок виголошенн промови.  СРС. SB, ex. 14., p. 21</p>	2	1,5
14	<p><b>Тема 2.1. Public speaking / Виступ на публіці.</b>  <u>Практичне заняття 14.</u> Виконання усного та письмового</p>	2	1,5

	перекладу тексту за тематикою заняття. Аналіз перекладацьких трансформацій.		
15.	<b>Тема 2.2. Optimist or pessimist? / Оптиміст чи песиміст?</b> <u>Практичне заняття 15.</u> Граматичні способи вираження майбутнього часу. Вправи на закріплення граматичного матеріалу. СРС. WB, p. 16-17.	2	1,5
16.	<b>Тема 2.2. Optimist or pessimist? / Оптиміст чи песиміст?</b> <u>Практичне заняття 16.</u> Висловлення впевненості/ невпевненості. Розвиток навичок говоріння. СРС. WB, p. 21.	2	1,5
17.	<b>Тема 2.2. Optimist or pessimist? / Оптиміст чи песиміст?</b> <u>Практичне заняття 17.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття. Аналіз та редагування перекладу. Опрацювання відповідних ЛО.	2	1,5
18.	<b>Тема 2.3. Expanding your horizons / Розширення горизонтів</b> <u>Практичне заняття 18.</u> Читання тексту “Outside the comfort zone”. Виконання дотекстових та після текстових вправ. Опрацювання нових тематичних ЛО. Тематичне обговорення. СРС. Підготовка презентації «Мій досвід виходу із зони комфорту»	2	1,5
19.	<b>Тема 2.3. Expanding your horizons / Розширення горизонтів</b> <u>Практичне заняття 19.</u> «Мій досвід виходу із зони комфорту» Практика використання нових лексичних одиниць, тематичне обговорення індивідуальних проєктів. СРС. WB, pp. 18-19.	2	1,5
20.	<b>Тема 2.3. Expanding your horizons / Розширення горизонтів</b> <u>Практичне заняття 20.</u> Виконання перекладацьких проєктів. Аналіз труднощів перекладу.	2	1,5
21.	<b>Тема 2.4. Worst-case scenario / Найгірший можливий випадок</b> <u>Практичне заняття 21.</u> Розвиток навичок читання та аудіювання. Вислови для надання поради. СРС. WB, pp. 22-23.	2	1,5
22.	<b>Тема 2.5. Worst-case scenario / Найгірший можливий випадок</b> <u>Практичне заняття 22.</u> Написання тексту-опівіді про негативний туристичний досвід. СРС. SB, ex. 11, p. 27.	2	1,5
23.	<b>Тема 2.5. Worst-case scenario / Найгірший можливий випадок</b> <u>Практичне заняття 23.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття. Аналіз граматичних перекладацьких трансформацій.	2	1,5
24.	<b>Розділ 3. Perception / Особливості сприйняття</b> <b>Тема 3.1. The 4 ways sound affect us / Як на нас впливає звук: 4 способи впливу</b> <u>Практичне заняття 25.</u> Тематичне обговорення. Перегляд відео TED Talk на тему «Як на нас впливає звук: 4 способи впливу?». Опрацювання нових ЛО.	2	1,5

	CPC. WB, pp. 24-25.		
26.	<b>Тема 3.1. The 4 ways sound affect us / Як на нас впливає звук: 4 способи впливу</b> <u>Практичне заняття 26.</u> Тематичне обговорення. Розвиток навичок говоріння. Опрацювання висловлень для початку промови та її завершення. CPC. Підготовка усної доповіді на задану тему. SB, ex. 13, p. 33.	2	1,5
27.	<b>Тема 3.1. The 4 ways sound affect us / Як на нас впливає звук: 4 способи впливу</b> <u>Практичне заняття 27.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття.	2	1,5
28.	<b>Тема 3.2. Judging by appearances / Оцінювання за зовнішністю</b> <u>Практичне заняття 28.</u> Тематичне говоріння. Чи можна оцінювати людину лише за зовнішністю? Перше враження: чи може бути хибним? CPC. WB, pp. 26-27.	2	1,5
29.	<b>Тема 3.2. Judging by appearances / Оцінювання за зовнішністю</b> <u>Практичне заняття 29.</u> Stative and dynamic verbs. Виконання вправ на закріплення граматичного матеріалу. CPC. Виконання вправ на закріплення граматичного матеріалу. WB, pp. 31-33.	2	1,5
30.	<b>Тема 3.2. Judging by appearances / Оцінювання за зовнішністю</b> <u>Практичне заняття 30.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття. Аналіз лексико-граматичних особливостей перекладу публіцистичних текстів.	2	1,5
31.	<b>Тема 3.3. Lights, music, action: Multi-sensory marketing / Світло, музика, дія: Мультисенсорний супермаркет</b> <u>Практичне заняття 31.</u> Читання тексту “Multi-sensory marketing”. Виконання дотекстових та після текстових вправ. Опрацювання нових тематичних ЛО. Тематичне обговорення. CPC. Розробка та презентація мультисенсорного магазину. SB, ex. 9-10, p. 36.	2	1,5
32.	<b>Тема 3.3. Lights, music, action: Multi-sensory marketing / Світло, музика, дія: Мультисенсорний супермаркет</b> <u>Практичне заняття 32.</u> Презентації мультисенсорного магазину. CPC. WB, pp.28-29.	2	1,5
33.	<b>Тема 3.3. Lights, music, action: Multi-sensory marketing / Світло, музика, дія: Мультисенсорний супермаркет</b> <u>Практичне заняття 33.</u> Переклад текстів галузі інформаційних технологій. Специфіка перекладу термінологічних одиниць.	2	1,5
34.	<b>Тема 3.4. Contrary to popular belief / Усупереч поширеній думці</b> <u>Практичне заняття 34.</u> Розвиток навичок аудіювання. Висловлення для опису фактів та вірувань. Розвиток навичок говоріння: опис факту чи вірування.	2	1,5

	СРС. WB pp 32-33. Підготувати презентацію.		
35.	<b>Тема 3.4. Contrary to popular belief / Усупереч поширеній думці</b> <u>Практичне заняття 35.</u> Presentation “My piece of advice” СРС. Написання відповіді на пропозицію. SB, ex. 8-11, p. 39.	2	1,5
36.	<b>Тема 3.4. Contrary to popular belief / Усупереч поширеній думці</b> <u>Практичне заняття 36.</u> Реферативний переклад текстів за тематикою заняття.	2	1,5
37.	<u>Практичне заняття 37.</u> <b>Review unit 3</b> Написання проміжного тесту (юніт 3).	2	1,5
38.	<b>Розділ 4. Human interaction / Спілкування між людьми</b> <b>Тема 4.1. Your body language shapes who you are / Мова вашого тіла</b> <u>Практичне заняття 38.</u> Тематичне обговорення. Перегляд відео TED Talk на тему «Your body language shapes who you are?». Опрацювання нових ЛО. СРС. WB, pp. 34-35.	2	1,5
39.	<b>Тема 4.1. Your body language shapes who you are / Мова вашого тіла</b> <u>Практичне заняття 39.</u> Тематичне обговорення. Значення жестів у різних країнах. Принципи структурування промови. СРС. Написання промови, SB. ex. 12-15, p. 43	2	1,5
40.	<b>Тема 4.1. Your body language shapes who you are / Мова вашого тіла</b> <u>Практичне заняття 40.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття. Аналіз та редагування перекладу. Опрацювання відповідних ЛО.	2	1,5
41.	<b>Тема 4.1. Your body language shapes who you are / Мова вашого тіла</b> <u>Практичне заняття 41.</u> Реферативний та анотаційний переклад текстів за тематикою заняття.	2	1,5
42.	<b>Тема 4.1. Human body / Людське тіло</b> <u>Практичне заняття 42.</u> Читання тексту “Human body”. Виконання дотекстових та післятекстових вправ. Опрацювання нових тематичних ЛО. Тематичне обговорення.	2	1,5
43.	<b>Тема 4.2. How we communicate/ Як ми спілкуємося</b> <u>Практичне заняття 43.</u> Комунікація впродовж століть. Розвиток навичок аудіювання. Форми минулого часу дієслова. СРС. WB, p. 36.	2	1,5
44.	<b>Тема 4.2. How we communicate/ Як ми спілкуємося</b> <u>Практичне заняття 44.</u> Форми минулого часу дієслова. Інверсія. Розвиток навичок говоріння: переваги та недоліки «бути на зв'язку» цілодобово. СРС. WB, p. 37.	2	1,5
45.	<b>Тема 4.2. How we communicate/ Як ми спілкуємося</b> <u>Практичне заняття 45.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття.	2	1,5



46.	<b>Тема 4.3. Negotiate better: Business and life lessons</b> <u>Практичне заняття 46.</u> Читання тексту “Business and life lessons. Negotiation – FAQs”. Виконання дотекстових та післятекстових вправ. Опрацювання нових тематичних ЛО. Тематичне обговорення. СРС. WB, pp. 38-39.	2	1,5
47.	<b>Тема 4.3. Negotiate better: Business and life lessons</b> <u>Практичне заняття 47.</u> Власний досвід переговорів. Тематичне обговорення. Робота в парах. Розвиток навичок використання нової лексики.	2	1,5
48.	<b>Тема 4.3. Negotiate better: Business and life lessons</b> <u>Практичне заняття 48.</u> Читання тексту “Social Behaviour”. Тематичне обговорення. Робота в групах. Закріплення нової лексики.	2	1,5
49.	<b>Тема 4.3. Negotiate better: Business and life lessons</b> <u>Практичне заняття 49.</u> Переклад ділової документації, аналіз особливостей перекладу.	2	1,5
50.	<b>Тема 4.4. Is that what you meant? / Чи це те, що ви мали на увазі?</b> <u>Практичне заняття 50.</u> Тематичне говоріння. Розвиток навичок аудіювання. Щоденні неформальні вислови. СРС. WB, pp. 40-41.	2	1,5
51.	<b>Тема 4.4. Is that what you meant? / Чи це те, що ви мали на увазі?</b> <u>Практичне заняття 51.</u> Розвиток навичок письма: Написання офіційного листа чи електронного листа. Систематизація вивченого матеріалу. СРС. Підготовка до написання проміжного тесту. WB, pp. 42-43.	2	1,5
52.	<b>Тема 4.4. Is that what you meant? / Чи це те, що ви мали на увазі?</b> Практичне заняття 52. Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття.	2	1,5
53.	<b>Розділ 5. Тема 5.1. Economic Resources/ Економічні ресурси</b> <u>Практичне заняття 53.</u> Розвиток навичок аудіювання. Опрацювання нових тематичних ЛО. Тематичне обговорення. СРС. WB, pp. 44-45.	2	1,5
54.	<b>Тема 5.1. Economic Resources/ Економічні ресурси</b> <u>Практичне заняття 54.</u> Тематичне обговорення. Перегляд відео TED Talk на тему «The magic washing mahine». Опрацювання нових ЛО. СРС. WB, pp. 46-47.	2	1,5
55.	<b>Тема 5.1. Economic Resources/ Економічні ресурси</b> <u>Практичне заняття 55.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття. Аналіз лексико-граматичних труднощів перекладу.	2	1,5
56.	<b>Тема 5.2. Energy-hungry world / Енергетичний світ</b> <u>Практичне заняття 56.</u> Виконання дотекстових та після текстових вправ. Опрацювання нових тематичних ЛО. Тематичне обговорення	2	1,5
57.	<b>Тема 5.2. Energy-hungry world / Енергетичний світ</b> <u>Практичне заняття 57.</u> Робота в парах. Розвиток навичок говоріння та письма за темою.	2	1,5

58.	<b>Тема 5.2. Energy-hungry world / Енергетичний світ</b> <u>Практичне заняття 58.</u> Робота в парах. Розвиток навичок говоріння та письма за темою. СРС. WB, pp. 46-47.	2	1,5
59.	<b>Тема 5.3. Economic literacy / Економічна грамотність</b> <u>Практичне заняття 59.</u> Виконання дотекстових та післятекстових вправ. Опрацювання нових тематичних ЛО. Тематичне обговорення.	2	1,5
60.	<b>Тема 5.3. Economic literacy / Економічна грамотність</b> <u>Практичне заняття 60.</u> Виконання письмового перекладу за тематикою заняття.	2	1,5
61.	<b>Розділ 6. Practical design</b> <b>Тема 6.1. Magical houses made of bamboo</b> <u>Практичне заняття 61.</u> Тематичне обговорення. Перегляд відео TED Talk Опрацювання нових ЛО. СРС. WB, p. 54-55.	2	1,5
62	<b>Тема 6.1. Magical houses made of bamboo</b> <u>Практичне заняття 62.</u> Тематичне обговорення. Використання гумору у промовах. Розвиток навичок усного мовлення. Розвиток критичного мислення. СРС. Підготовка усної доповіді на задану тему. SB, p. 65.	2	1,5
63	<b>Тема 6.2. Get someone else to do it</b> <u>Практичне заняття 63.</u> Граматика Causatives, заповнення пропусків у реченнях. Висловлення для презентації та обговорення статистичних даних. СРС. WB, p. 56-57.	2	1,5
64	<b>Тема 6.3. Better by design</b> <u>Практичне заняття 64.</u> Читання тексту “Object of Desire”. Виконання дотекстових та після текстових вправ. Опрацювання нових тематичних ЛО. Тематичне обговорення. СРС. WB, pp. 58-59. Підготовка презентації “The importance of developing creativity in my life”	2	1,5
65	<b>Тема 6.3. Better by design</b> <u>Практичне заняття 65.</u> «Практичний дизайн: бачення майбутнього». Практика використання нових лексичних одиниць, тематичне обговорення індивідуальних проектів.	2	1,5
66	<b>Тема 6.4. Common sense</b> <u>Практичне заняття 66.</u> Розвиток навичок аудіювання. ЛО для опису талантів та вподобань. СРС. WB, pp. 12-13.	2	1,5
67	<b>Тема 6.4. Common sense</b> <u>Практичне заняття 67.</u> Навчання написанню A progress report. Повторення матеріалу SB. P 76. СРС. Написання доповіді. SB, p. 73.	2	6
68	<b>Тема 6.4. Common sense</b> <u>Практичне заняття 68.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття. Аналіз перекладацьких трансформацій.	2	10
69	<u>Практичне заняття 69. Quiz (units 1-6)</u>	2	6

70	<u>Практичне заняття 70.</u> Аналіз результатів написання проміжного тесту. Підготовка до МКР.	2	1.5
71	<u>Практичне заняття 71</u> Модульна контрольна робота (Units 1-6).	2	1.5
72	<u>Практичне заняття 72</u> Аналіз результатів написання МКР	2	2
	Всього	144	156 (враховуючи 30 год підготовки до екзамену)

## 5. Самостійна робота студента

Самостійна робота студента передбачає підготовку до аудиторних занять (ознайомлення з рекомендованою літературою, виконання домашніх навчальних завдань) та модульної контрольної роботи. Терміни виконання завдань і форма звітності згідно з п. 7 цього силабусу.

## Політика та контроль

### 6. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

*Відвідування* практичних занять, активна робота на них і виконання домашніх завдань необхідні для, розвитку практичних навичок і компетентностей та досягнення програмних результатів навчання загалом. Перед практичним заняттям здобувач вищої освіти ознайомлюється з рекомендованою літературою, наданою викладачем. Усі необхідні навчальні матеріали викладач розміщує на гуглдіску або в онлайн середовищі Google Classroom, доступ до якого мають студенти, які вивчають цей освітній компонент.

Актуальну інформацію щодо організації навчального процесу з дисципліни студенти отримують через повідомлення у групі в Telegram/Viber/ WhatsApp або Електронному кампусі. Під час змішаної форми навчання заняття проходять у форматі відеоконференцій на платформі ZOOM.

Виконані домашні навчальні завдання здобувачі вищої освіти завантажують у свої папки на гуглдіску або здають через Google Classroom, доступ до яких надає викладач протягом першого тижня навчання. *Термін виконання* домашнього навчального завдання – *1 тиждень з моменту отримання або згідно з інструкціями викладача*. Завдання, подані на перевірку після закінчення визначеного терміну, оцінюються в 0 балів. Якщо студент не здав завдання протягом визначеного терміну з поважної причини, яку підтверджує офіційний документ (довідка про непрацездатність, службова записка тощо), він може представити виконані завдання за графіком, узгодженим з викладачем, але не пізніше 25 практичного заняття. Перескладання домашніх навчальних завдань з метою підвищення оцінки не передбачено. Відпрацювання пропущених без поважної причини занять за рахунок виконання додаткових навчальних завдань не передбачено.

*Поточний контроль.* Викладач регулярно заносить результати поточного контролю в модуль «Поточний контроль» Електронного кампусу згідно з Положенням про поточний, календарний і семестровий контроль в КПІ ім. Ігоря Сікорського. Детальніше: [https://document.kpi.ua/2020\\_7-137](https://document.kpi.ua/2020_7-137). Ознайомитися з результатами поточного контролю студент може в особистому кабінеті в Електронному кампусі.

#### *Календарний рубіжний контроль*

Проміжна атестація студентів (далі – атестація) є календарним рубіжним контролем. Метою проведення атестації є підвищення якості навчання студентів та моніторинг виконання графіка освітнього процесу студентами.

Критерій	Перша атестація	Друга Атестація
----------	-----------------	-----------------

Термін атестації		8-ий тиждень	14-ий тиждень
Умови отримання атестації	Поточний рейтинг	≥ 8,6 балів	≥ 16 балів

*Правила призначення заохочувальних балів.* Відповідно до Положення про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>), заохочувальні бали не входять до основної 100-бальної шкали РСО і не можуть перевищувати 10% рейтингової шкали, тобто максимальна кількість додаткових балів – 5. Для підвищення мотивації здобувачів вищої освіти займатися науково-дослідницькою роботою, їм призначають заохочувальні бали за участь у науково-практичних конференціях, семінарах, круглих столах і воркшопах за тематикою освітнього компонента (за умови публікації тез доповіді або наявності сертифікату про участь у відповідному заході). Підставою для нарахування заохочувальних балів може бути участь у перекладацьких проєктах КПІ ім. Ігоря Сікорського. Штрафні бали з освітнього компоненту не передбачені.

*Академічна доброчесність.* Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>) та Положенні про систему запобігання академічному плагіату (<https://osvita.kpi.ua/node/47>).

*Норми етичної поведінки.* Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

*Процедура оскарження результатів контрольних заходів.* Студенти мають право аргументовано оскаржити результати будь-яких контрольних заходів, пояснивши з яким критерієм не погоджуються. Процедурю деталізовано в Положенні про апеляції в КПІ ім. Ігоря Сікорського.

*Інклюзивне навчання.* Освітній компонент може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами, окрім студентів з серйозними вадами зору, які не дозволяють виконувати завдання за допомогою персональних комп'ютерів, ноутбуків та/або інших технічних засобів. Детальніше про забезпечення інклюзивності освіти в КПІ ім. Ігоря Сікорського за посиланням <https://osvita.kpi.ua/node/172>.

## 8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Процедура оцінювання результатів навчання за цим освітнім компонентом, форми контролю і рейтингова система оцінювання регламентовані Положенням про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>) та Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/32>).

### Кредитний модуль «Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова). Частина 1»

*Оцінювання та поточний контроль.*

Результати навчання з дисципліни оцінюються за РСО другого типу, тобто підсумкова оцінка здобувача формується на основі стартового рейтингу та екзаменаційної оцінки. Оцінювання результатів навчання здійснюється за 100-бальною шкалою.

**Рейтинг студента(-ки) з дисципліни складається з балів, що він/вона отримує за:**

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-т ь	Всього
-------	-------------------	---	-------------	------------	--------

1.	Робота на практичних заняттях	14%	0,2	71	14
2.	Рубіжний контроль	18%	3,5	5	18
3.	Написання МКР	18%	18	1	18
4.	Екзамен	50%	50	1	50
	Всього				100

**Рейтинг студентів з освітнього компоненту складається з балів, що він/вона отримує за:**

- відповіді на практичних заняттях ( $71 \times 0,2 = 14$  балів);
- виконання рубіжного контролю ( $5 \times 3,5 = 18$  балів).
- написання однієї модульної контрольної роботи (72-ге заняття = 18 балів);
- відповідь на екзамені (50 балів).

### **Основні критерії оцінювання роботи студентів**

#### **1. Робота на практичних заняттях**

Максимальний бал за практичні заняття становить  $0,2 \times 71 = 14$  балів.

Ваговий бал – 0,2 бали за заняття.

- «відмінно» - 0,18 – 0,2 балів;  
«добре» - 0,15 – 0,17 балів;  
«задовільно» - 0,12 – 0,14 балів.

Критерії оцінювання

**«відмінно»:** активна робота та присутність на 90% занять, виконання всіх домашніх завдань на високому рівні, високий рівень виконання проектів, високий рівень сформованості навичок та умінь (високі оцінки за читання, говоріння, аудіювання та письмо);

**«добре»:** досить активна робота на заняттях, присутність на 75% занять, виконання всіх домашніх завдань на належному рівні, належний рівень виконання проектів, достатній рівень сформованості навичок та умінь (добрі оцінки за читання, говоріння, аудіювання та письмо);

**«задовільно»:** періодично досить активна робота на заняттях, присутність на 60% занять, виконання 50% домашніх завдань на достатньому, а інших 50%--задовільному рівні, задовільний рівень виконання проектів, задовільний рівень сформованості навичок та умінь (задовільні оцінки з читання, говоріння, аудіювання та письма);

**«незадовільно»:** повна невідповідність вимогам при виконанні завдань або їх невиконання.

2. У 1-му семестрі студенти мають написати 5 підсумкових тестів. Метою підсумкового тесту є перевірка ступеню засвоєння лексико-граматичного матеріалу теми. Тест складається з аудіювання, лексико-граматичного завдання та твору.

аудіювання	лексико-граматичного завдання	Написання листа/твору	Максимальний бал
1	1,5	1	3,5

Ваговий бал за підсумковий тест – 3,5 балів:

- «відмінно» - 3,15 – 3,5 балів;  
«добре» - 2,62 – 3,14 балів;  
«задовільно» - 2,1 – 2,61 балів;  
«незадовільно» - 0 балів.

**Критерії оцінювання аудіювання:**

Ваговий бал за аудіювання – 1 бал

0,9-1 - бали – за вірну у нормативному відношенні, вичерпну та безпомилкову відповідь, що відповідає комунікативній ситуації та комунікативній меті

0,75-0,8 – за в цілому вірну у нормативному відношенні вичерпну відповідь, що відповідає комунікативній ситуації та комунікативній меті, з 1-2 суттєвими помилками

0,6-0,7 – за не досить вірну відповідь, що в цілому відповідає комунікативній ситуації та комунікативній меті, з 3 суттєвими помилками

0 – виконання завдання менш ніж 60% з більш ніж 4 помилками

**Критерії оцінювання лексико-граматичного завдання:**

Ваговий бал за лексико-граматичне завдання – 1,5 бали

1,35-1,5 – за вірну у нормативному, лексичному та граматичному відношенні відповідь, яка повністю відповідає вимогам завдання;

1,12-1,3 – за в цілому вірну у нормативному, лексичному та граматичному відношенні відповідь, яка повністю відповідає вимогам завдання, допускаються 1-2 грубі помилки;

0,9-1,1 – за не досить вірне виконання завдання, що в цілому відповідає його вимогам, з 3 суттєвими помилками;

0 – виконання завдання менш ніж 60% з більш ніж 4 помилками

#### *Критерії оцінювання написання листа/твору*

Ваговий бал за твір – 1

0,9-1 бали повне розкриття теми, коректне застосування відповідної лексики та відсутність граматичних та лексичних помилок (допускаються 1-2 негрубі помилки);

0,75-0,8 бали – повне розкриття теми, коректне застосування відповідної лексики, 1-2 грубі граматичні помилки ( кілька негрубих помилок);

0,6-0,7 бали – неповне розкриття теми (60%), не зовсім коректне застосування відповідної лексики, 3-4 грубі граматичні помилки (багато негрубих помилок);

0 балів – відсутність завдання або не розкриття теми чи наявність багатьох грубих помилок.

### 3 Виконання модульної контрольної роботи.

Метою МКР є всебічна і комплексна перевірка обсягу, рівня та якості засвоєння студентами всього навчального матеріалу: як матеріалу, що підлягає вивченню під час аудиторної роботи, так і самостійної роботи. Навчальним планом передбачено написання однієї підсумкової модульної контрольної роботи, яка виконується студентами на останньому практичному занятті та розрахована на 2 практичні години.

МКР містить 5 завдань : 1) Аудіювання звукового тексту та контролю розуміння змісту (тест множинного вибору з 6 завдань); 2) Читання тексту та контролю розуміння тексту (тест множинного вибору з 6 завдань); 3) Лексико-граматичний тест (16 завдань); 4) Написання листа/твору  
Максимальний ваговий бал за модульну контрольну роботу: 18 балів

Ваговий бал – 18.

#### ***Критерії оцінювання виконання модульної контрольної роботи:***

«відмінно» - 16,2 – 18 балів;

«добре» - 13,5– 16,1 балів;

«задовільно» - 10,8– 13,4 балів;

«незадовільно» - 0 балів - менше 60% виконання контрольних завдань.

Аудіювання	Читання та контроль розуміння тексту	Лексико-граматичний тест	Написання листа/твору	Загальний бал
3	3	8	4	18

Ваговий бал за аудіювання – 3 бали.

6 запитань – 0,5 балів за кожну правильну відповідь.

*Критерії оцінювання розуміння прочитаного тексту:*

ваговий бал за розуміння тексту – 3 бали:

6 запитань, 0,5 балів за кожну правильну відповідь

*Критерії оцінювання лексико-граматичного завдання:*

Ваговий бал за лексико-граматичне завдання – 8 балів

7,2 -8 – за вірну у нормативному, лексичному та граматичному відношенні відповідь, яка повністю відповідає вимогам завдання;

6-7,1 – за в цілому вірну у нормативному, лексичному та граматичному відношенні відповідь, яка повністю відповідає вимогам завдання, допускаються 1-2 грубі помилки;

4,8-5,9 – за не досить вірне виконання завдання, що в цілому відповідає його вимогам, з 3 суттєвими

помилками;

0 балів – відсутність завдання або відтворення змісту менше 60%,

*Критерії оцінювання твору/листа:*

3,6–4 повне розкриття теми, коректне застосування відповідної лексики та відсутність граматичних та лексичних помилок (допускаються 1-2 негрубі помилки);

3–3,5 балів – повне розкриття теми, коректне застосування відповідної лексики, 1-2 грубі граматичні помилки (кілька негрубих помилок);

2,4–2,9 балів – неповне розкриття теми (60%), не зовсім коректне застосування відповідної лексики, 3-4 грубі граматичні помилки (багато негрубих помилок);

0 балів – відсутність завдання або не розкриття теми чи наявність багатьох грубих помилок.

Результати оголошуються кожному студенту окремо у присутності або в дистанційній формі (е-поштою).

Результати поточного контролю оголошуються кожному студенту окремо у присутності або в дистанційній формі (електронною поштою або через Telegram/Viber/ WhatsApp) і обов'язково проставляються викладачем в Електронному кампусі в модулі «Поточний контроль».

*Календарний контроль* проводиться на 8 та 14 тижнях весняного семестру як моніторинг поточного стану виконання вимог силабусу здобувачем вищої освіти. Для отримання позитивної оцінки з календарного контролю поточний рейтинг здобувача повинен становити не менше 50% від максимально можливого на час проведення цього контролю.

Критерій		I календарний контроль	II календарний контроль
Термін календарного контролю		8-ий тиждень	14-ий тиждень
Умови отримання атестації	Поточний рейтинг	$\geq 9$ балів	$\geq 15$ балів

### *Семестровий контроль*

Допуск до екзамену		Критерій
1	поточний рейтинг	$RD \geq 30$

Максимальна сума балів стартової складової становить 50. Необхідною умовою допуску до екзамену є стартовий рейтинг не менш ніж 30 балів.

*Критерії оцінювання та зміст екзаменаційної роботи.*

Ваговий бал – 50 балів.

Екзаменаційна робота складається з:

- 1) Аудіювання тексту та виконання завдання на його розуміння
- 2) Читання тексту та виконання завдання на його розуміння,
- 3) Лексико-граматичне завдання
- 4) Написання твору або листа
- 5) Усне розкриття розмовної теми

*Критерії оцінювання аудіювання:*

Ваговий бал за аудіювання – 10 балів.

10 запитань – 1 бал за кожну правильну відповідь.

*Критерії оцінювання розуміння прочитаного тексту:*

Ваговий бал за розуміння тексту – 10 балів:

10 запитань, 1 бал за кожну правильну відповідь

*Критерії оцінювання лексико-граматичного завдання:*

Ваговий бал за лексико-граматичне завдання – 10 балів

9-10 – за вірну у нормативному, лексичному та граматичному відношенні відповідь, яка повністю відповідає вимогам завдання;

7,5-8,9 – за в цілому вірну у нормативному, лексичному та граматичному відношенні відповідь, яка повністю відповідає вимогам завдання, допускаються 1-2 грубі помилки;

6-7,4 – за не досить вірне виконання завдання, що в цілому відповідає його вимогам, з 3 суттєвими помилками;

0 балів – відсутність завдання або відтворення змісту менше 60%

*Критерії оцінювання твору/листа:*

Ваговий бал за написання твору - 10 балів, з них:

9-10 - повне розкриття теми, коректне застосування відповідної лексики та відсутність граматичних та лексичних помилок (допускаються 1-2 негрубі помилки);

7,5-8,9 – повне розкриття теми, коректне застосування відповідної лексики, 1-2 грубі граматичні помилки ( кілька негрубих помилок);

6-7,4 – неповне розкриття теми (60%), не зовсім коректне застосування відповідної лексики, 3-4 грубі граматичні помилки (багато негрубих помилок);

0 балів – відсутність завдання або не розкриття теми чи наявність багатьох грубих помилок.

*Критерії оцінювання усного розкриття розмовної теми:*

Ваговий бал за усне розкриття розмовної теми (ситуативну взаємодію, викладач грає роль співрозмовника відповідно до комунікативної ситуації) – 10 балів, з них:

9-10 - вірна у нормативному відношенні, вичерпна та безпомилкова відповідь, що відповідає комунікативній ситуації та комунікативній меті;

7,5-8,9 - в цілому вірна у нормативному відношенні вичерпна відповідь, що відповідає комунікативній ситуації та комунікативній меті, з 1-2 помилками;

6-7,4 - в цілому вірна у нормативному відношенні відповідь, що відповідає комунікативній ситуації та комунікативній меті, з 3-4 помилками;

0 балів – виконання завдання менш, ніж на 60% з більш, ніж 4 помилками.

*Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:*

<i>Кількість балів</i>	<i>Оцінка</i>
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Менше 30	Не допущено

## **9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)**

9.1 На екзамен винесено тематичний матеріал, прописаний у п. 5 цього силабусу.

9.2. Для цього освітнього компонента передбачене визнання результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті згідно з процедурою, прописаною у Положенні про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті (<https://osvita.kpi.ua/node/179>).

**Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):**



**Складено** доцентом кафедри ТППАМ к. філол. н. Карачун Ю.Г.

**Ухвалено**

кафедрою теорії, практики та перекладу англійської мови ФЛ (протокол №17 від 22.06.2023 р.)

**Погоджено**

Методичною комісією ФЛ (протокол № 11 від 23.06.2023 р.)